

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
**«Московский государственный лингвистический университет»**  
**(ФГБОУ ВО МГЛУ)**  
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
«Moscow State Linguistic University»  
(MSLU)

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор – проректор по  
образовательной деятельности



Л.А. Петручак

« 04 » декабря 2023 г.

**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Уровень высшего образования

Бакалавриат

Направление подготовки/специальность

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) / специализация образовательной программы

**Тифлокомментирование и межкультурная коммуникация**

Квалификация – Бакалавр

Форма обучения – очная

Москва 2023

Программа государственной итоговой аттестации разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки / специальности 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 г. № 969 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика»

Разработчики: Воронина Г.Б., канд. филол. наук,  
профессор, декан факультета немецкого языка  
Казанцева Ю.М., канд. филол. наук, профессор, зав.  
кафедрой грамматики и истории немецкого языка

Ответственный редактор: Анищенко А.В. канд. филол. наук, доцент, зав.  
кафедрой лексикологии и стилистики  
немецкого языка

Рецензент: Ваньшин С.Н., канд. педагог. наук, генеральный директор НУ ИПРПП ВОС "Реакомп"

Рецензент: Чигашева М. А., канд. филол. наук, доцент, зав.  
кафедрой немецкого языка Московского  
государственного института международных  
отношений (университет) Министерства  
иностраннных дел Российской Федерации

Программа государственной итоговой аттестации рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Института иностранных языков имени Мориса Тореза ФГБОУ ВО МГЛУ «27» февраля 2020 г., протокол № 1.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на заседании Ученого совета Института иностранных языков им. Мориса Тореза «30» ноября 2023 г., протокол № 7

## 1. Общие положения

Программа государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Тифлокомментирование и межкультурная коммуникация разработана в соответствии с законодательными и нормативными правовыми актами Российской Федерации, приказами Минобрнауки России, локальными нормативными актами ФГБОУ ВО МГЛУ.

Целью государственной итоговой аттестации является установление соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы высшего образования (далее – образовательная программа; ОПОП ВО), разработанной в ФГБОУ ВО МГЛУ с учетом отечественного и мирового опыта подготовки кадров в сфере тифлокомментирования и межкультурной коммуникации.

## 2. Структура государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестации по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика включает:

- подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

В соответствии с ФГОС ВО, нормативными документами Минобрнауки России и локальными нормативными актами Университета проведение государственных аттестационных испытаний возможно с применением дистанционных образовательных технологий.

## 3. Перечень компетенций, оцениваемых в ходе процедуры государственной итоговой аттестации

Код компетенции	Наименование компетенции	Вид государственного аттестационного испытания, в рамках которого оценивается уровень сформированности компетенций
<b><i>Выпускник должен обладать универсальными компетенциями (УК) *</i></b>		

УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Защита выпускной квалификационной работы
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Защита выпускной квалификационной работы
УК-3	Способен осуществлять социальное взаимодействие  и реализовывать свою роль в команде	Защита выпускной квалификационной работы
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации иностранном(ых) языке(ах)	Защита выпускной квалификационной работы
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие Общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Защита выпускной квалификационной работы
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Защита выпускной квалификационной работы
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Защита выпускной квалификационной работы
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды,	Защита выпускной квалификационной работы

	обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Защита выпускной квалификационной работы
УК-10	Способен принимать экономически обоснованные решения в различных областях жизнедеятельности	Защита выпускной квалификационной работы
УК-11	Способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Защита выпускной квалификационной работы

<b>Выпускник должен обладать общепрофессиональными компетенциями (ОПК)</b>		
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Защита выпускной квалификационной работы
ОПК-2	Способен Применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	Защита выпускной квалификационной работы

ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	Защита выпускной квалификационной работы
ОПК-4	Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной сферах общения.	Защита выпускной квалификационной работы
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, Обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Защита выпускной квалификационной работы
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Защита выпускной квалификационной работы
<b><i>Выпускник должен обладать профессиональными компетенциями (ПК)</i></b>		
ПК-1	Способен осуществлять различные виды тифлокомментирования Динамических действий и статичных ситуаций	Защита выпускной квалификационной работы
ПК-2	Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.	Защита выпускной квалификационной работы

#### **4. Содержание государственной итоговой аттестации**

##### **4.1 Государственный экзамен не предусмотрен.**

##### **4. 2 Выпускная квалификационная работа**

**4.2.1 Выполнение, подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы** осуществляется в соответствии с локальными нормативными актами Университета и Методическими указаниями о содержании, порядке разработки и защиты выпускной квалификационной работы по направлению подготовки / специальности 45.03.02 Лингвистика,

направленность (профиль) Тифлокомментирование и межкультурная коммуникация.

ВКР по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Тифлокомментирование и межкультурная коммуникация представляет собой законченное самостоятельное научное исследование по одной из общепрофессиональных или специальных дисциплин: основы теории межкультурная коммуникация, частное языкознание германских языков.

ВКР, являясь завершающим этапом высшего образования, должна обеспечивать не только закрепление академической культуры, но и необходимую совокупность методологических представлений и методических навыков в избранной области профессиональной деятельности.

#### **4.2.2 Примерный перечень тем выпускных квалификационных работ**

1. Специфика тифлокомментирования динамических действий (художественных и документальных фильмов, видеороликов; театральных постановок, церемоний, презентаций, концертов, публичных выступлений и дискуссий, пресс-конференций; спортивных состязаний; телевизионных программ и трансляций);
2. Специфика тифлокомментирования статичных ситуаций (музейных экспозиций и экспонатов, выставок и выставочных экспонатов, картинных галерей, объектов живописи, скульптуры и архитектуры; естественных и искусственных ландшафтов; окружающей человека обстановки; изображений, в том числе электронных);
3. Лингвокультурологические аспекты тифлокомментирования / аудиодескрипции.
4. Исследования концептов и их объективация в текстах тифлокомментариев.
5. Исследования социокультурной специфики немецкоязычного тифлокомментария.
6. Исследования лингвопрагматического потенциала текстов тифлокомментария.
7. Исследования особенностей грамматического оформления и других грамматических аспектов тифлокомментариев.
8. Способы достижения когезии и когерентности в тифлокомментировании / аудиодескрипции.
9. Фонетико-фонологические особенности тифлокомментариев.
10. Социофонетическая специфика немецкоязычных тифлокомментариев.
11. Вербализация пространственных параметров в различных типах тифлокомментариев.
12. Трансляция невербальных элементов коммуникации в различных типах тифлокомментариев.
13. Исследования стилистических и жанровых аспектов тифлокомментариев.
14. Способы передачи экспрессивной эквивалентности при тифлокомментировании.

15. Взаимодействие вербальных, невербальных и паравербальных компонентов в фильмах с тифлокомментариями / аудиодескрипцией.

#### **4.2.3 Порядок защиты выпускной квалификационной работы**

В процессе защиты выпускной квалификационной работы обучающийся делает доклад (на русском или иностранном языке) об основных результатах своей работы продолжительностью 10-15 минут. Во вступительной речи аттестуемый излагает основные положения и результаты своего исследования. При этом он может пользоваться заранее подготовленным текстом выступления, сопровождая его презентацией в формате Power Point.

После вступительной речи члены экзаменационной комиссии и все присутствующие имеют право задавать аттестуемому вопросы, касающиеся темы его исследования, а также смежных проблем, отвечающие общим требованиям к профессиональному уровню выпускника, предусмотренные ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Ответы на вопросы должны быть краткими и аргументированными.

Аттестуемый имеет право в заключительном слове ответить на замечания членов комиссии и присутствующих, разъяснить свою точку зрения, дать объяснения по поводу отмеченных недостатков или замечаний выступающих.

Защита может проходить как на русском, так и на иностранном языке. Общая продолжительность защиты ВКР одним обучающимся составляет не более 30 минут.

#### **4.2.4 Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе процедуры защиты выпускной квалификационной работы, а также шкал оценивания**

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

Оценка **"отлично"** выставляется аттестуемому при следующих условиях:

- полное соблюдение всех требований, предъявляемых к ВКР, как с точки зрения содержания, так и оформления;
- четкое и логичное представление результатов проведенного исследования;
- умение аргументировано отвечать на вопросы членов комиссии и вести научную дискуссию.

Оценка **"хорошо"** выставляется аттестуемому при следующих условиях:

- неполное соблюдение всех требований, предъявляемых к ВКР с точки



зрения содержания (при выполненной на высоком уровне теоретической части исследовательская часть и выводы недостаточно убедительны) и оформления (в библиографическом списке отдельные работы оформлены не в соответствии с требованиями);

- четкое представление результатов проведенного исследования;
- аттестуемый дал неполные или недостаточно аргументированные ответы на вопросы членов комиссии, однако в целом, продемонстрировал умение вести научную дискуссию.

Оценка **"удовлетворительно"** выставляется аттестуемому при следующих условиях:

- частичное соблюдение требований, предъявляемых к ВКР: теоретическая и исследовательская части выполнены недостаточно глубоко и тщательно;
- приложение выполнено на хорошем уровне и полученные результаты могут быть рекомендованы для практического применения;
- при оформлении допущено значительное количество отклонений от требований; представление работы сделано поверхностно и недостаточно логично;
- аттестуемый не смог дать аргументированных ответов на половину вопросов, заданных членами комиссии, умение вести научную дискуссию сформировано не полностью.

Оценка **"неудовлетворительно"** выставляется аттестуемому при следующих условиях:

- несоблюдение всех требований, предъявляемых к ВКР как с точки зрения содержания, так и оформления;
- представление работы свидетельствует о непонимании аттестуемым сути изучаемой проблемы;
- аттестуемый не смог аргументировано ответить ни на один вопрос членов комиссии и участвовать в научной дискуссии.

Решения государственной экзаменационной комиссии принимаются на закрытых заседаниях простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании, при обязательном присутствии председателя государственной экзаменационной комиссии или его заместителя. При равном числе голосов председатель комиссии (или заменяющий его заместитель председателя комиссии) обладает правом решающего голоса. При оценке ВКР учитываются также отзывы научного руководителя.

Экзаменационная комиссия может специально отметить отдельные выпускные квалификационные работы за наличие в них особых достоинств.

По итогам защиты ведущая кафедра может рекомендовать аттестуемого к продолжению образования в магистратуре.

#### **4.2.5 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети**

## **«Интернет»**

1. eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека : сайт. – Москва, 2000. URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 07.02.2022). – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст: электронный.
2. Электронная библиотека: библиотека диссертаций : сайт / Российская государственная библиотека. – Москва : РГБ, 2003. URL: <http://diss.rsl.ru/?lang=ru> (дата обращения: 07.02.2024). – Режим доступа: для зарегистрир. читателей РГБ. – Текст: электронный.
3. Электронно-библиотечная система (ЭБС) «Университетская библиотека онлайн». URL: [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru) (дата обращения: 07.02.2024). – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст: электронный.
4. Электронно-библиотечная система Znanium.com. URL: <http://znanium.com/> (дата обращения: 07.02.2024). – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст: электронный.
5. Информационный портал «Доступная среда». URL: <https://zhit-vmeste.ru/> (дата обращения: 07.02.2024). – Режим доступа: свободный.

## **5. Материально-техническое обеспечение государственной итоговой аттестации**

Учебная аудитория, средняя, мультимедийная, Центр немецкого языка и культуры: LCD телевизор LG, 2 персональных компьютера лаборанта, офисный PC Tiger V310 в комплекте, DVD+VHS видеомэгнитофон LG, коммутатор (видео+аудио) сигналов (4x1) Kramer VP-32, усилитель звука Mobile 60 с акустическими колонками JBL, принтер, сканер, ксерокс.

**6. Порядок подачи и рассмотрения апелляций по результатам государственных аттестационных испытаний** осуществляется в соответствии с нормативными документами Минобрнауки России и локальными нормативными актами Университета.

6.1. По результатам государственных аттестационных испытаний обучающийся имеет право на апелляцию.

6.2. Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию в письменном виде апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания и (или) несогласия с результатами государственного экзамена.

6.3. Апелляция подаётся лично обучающимся в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания.

6.4. Для рассмотрения апелляции секретарь ГЭК направляет в апелляционную комиссию протокол заседания ГЭК, заключение председателя ГЭК о соблюдении процедурных вопросов при проведении государственного аттестационного испытания, а также письменные ответы обучающегося (при их наличии) (для рассмотрения апелляции по

проведению государственного экзамена).

6.5. Апелляция рассматривается не позднее 2 рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель ГЭК и обучающийся, подавший апелляцию.

Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления обучающегося, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется подписью обучающегося.

6.6. При рассмотрении апелляции о нарушении процедуры проведения государственного аттестационного испытания апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения государственного аттестационного испытания обучающегося не подтвердились и/или не повлияли на результат государственного аттестационного испытания;
- об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения государственного аттестационного испытания аспиранта подтвердились и повлияли на результат государственного аттестационного испытания.

В случае, указанном в абзаце третьем настоящего пункта, результат проведения государственного аттестационного испытания подлежит аннулированию, в связи с чем протокол о рассмотрении апелляции не позднее следующего рабочего дня передаётся в ГЭК для реализации решения апелляционной комиссии. Обучающемуся предоставляется возможность пройти государственное аттестационное испытание в сроки, установленные Университетом.

6.7. При рассмотрении апелляции о несогласии с результатами государственного экзамена апелляционная комиссия выносит одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции и сохранении результата государственного экзамена;
- об удовлетворении апелляции и выставлении иного результата государственного экзамена.

Решение апелляционной комиссии не позднее следующего рабочего дня передаётся ГЭК. Решение апелляционной комиссии является основанием для аннулирования ранее выставленного результата государственного экзамена и выставления нового.

6.8. Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит.

6.9. Повторное проведение государственного аттестационного испытания осуществляется в присутствии одного из членов апелляционной комиссии не позднее даты завершения обучения в ФГБОУ ВО МГЛУ

обучающегося, подавшего апелляцию, в соответствии с ФГОС ВО.

6.10. Апелляция на повторное проведение государственного аттестационного испытания не принимается.

Разработчик(и)

Декан факультета немецкого языка



Воронина Г.Б.

Заведующий кафедрой  
грамматики и истории  
немецкого языка

«30» ноября 2023 г.



Казанцева Ю.М.

Руководитель выпускающего

межкафедрального объединения /  
межфакультетского объединения



Воронина Г.Б.

«30» ноября 2023 г.

Согласовано:

Начальник учебно-методического  
управления



Ахильгова М.Ю.

«30» ноября 2023 г.

Директор института /

Декан факультета



Воронина Г.Б.

«30» ноября 2023 г.

